

ПУБЛИКАЦИИ

DOI: 10.31696/S086919080031921-0

ПОВЕСТВОВАНИЯ «ОТЦА МУСУЛЬМАНСКОЙ ИСТОРИОГРАФИИ»
АТ-ТАБАРИ (839–923) ОБ АРАБО-ХАЗАРСКИХ ВОЙНАХ НА КАВКАЗЕ

© 2024

А.К. ШАГИНЯН^а

^а – Санкт-Петербургский государственный университет,
Санкт-Петербург, Россия
ORCID: 0000-0001-8992-6464; a.shaginyan@spbu.ru

Резюме: Автор публикации продолжает представлять материалы, извлеченные им из многотомной «Истории пророков и царей» (Та'рих ар-русул ва-л-мулук) «отца мусульманской историографии», арабоязычного иранца ат-Табари (839–923). В настоящую статью вошли две основные разделы. В первом из них повествуется о завоеваниях арабов-мусульман в христианских странах Южного Кавказа в эпоху правления халифов 'Умара (634–644) и 'Усмана (644–656) вплоть до города-крепости Дербент (ал-Баб), которые составили пограничную с Хазарским каганатом вилайет Арминий. Далее рассказывается о походе мусульман в пределы Хазарии и попытке взятия ими штурмом крупнейшего города Баланджар. Во втором разделе «отец мусульманской историографии» повествует о продолжавшихся с 89 по 183 гг. х. (708–799) походах арабов со стороны ал-Баба в Хазарию, покорении Баланджара и об ответных рейдах хазар во владения халифов к югу от Кавказа. Эти материалы извлечены из классического критического издания ат-Табари, осуществленного в Лейдене (1879–1901) в трех сериях и 15 томах группой ведущих арабистов Европы под общей редакцией Михаэля Яна де Гуге. При этом они сличены А.К. Шагиняном с другим критическим изданием «отца мусульманской историографии», осуществленным в Каире (1960–1969) под редакцией М. Абу ал-Фадла Ибрахима в 11 томах. Избранные отрывки впервые в востоковедной науке переведены А.К. Шагиняном с классического арабского языка на русский, снабжены подробными текстологическими примечаниями и научными комментариями, которые базируются на литературных памятниках по историографии и географии на языках народов Христианского и Мусульманского Востока. Автор публикации при подготовке примечаний и комментариев учел также данные, которые отражены в ведущих научных и справочных изданиях мира (Encyclopaedia of Islam, Encyclopædia Iranica и др.).

Ключевые слова: Ат-Табари, завоевания арабов-мусульман, Арминия, Кавказ, Дербент (ал-Баб/ал-Баб ва-л-Абваб), хазары, Баланджар.

Для цитирования: Шагинян А.К. Повествования «отца мусульманской историографии» ат-Табари (839–923) об арабо-хазарских войнах на Кавказе. *Восток (Oriens)*. 2024. № 5. С. 251–272. DOI: 10.31696/S086919080031921-0

“FATHER OF MUSLIM HISTORIOGRAPHY” AṬ-ṬABARĪ (839–923) ON THE ARAB-KHAZAR WARS IN THE CAUCASUS

© 2024

Arsen K. SHAHINYAN ^a^a – Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia

ORCID: 0000-0001-8992-6464; a.shaginyan@spbu.ru

Abstract: The author of the publication continues to present the materials extracted from the “History of the Prophets and Kings” (Ta’rīḥ ar-Rusul wa-l-Mulūk) by “the father of the Muslim historiography”, an Arabic-speaking Iranian aṭ-Ṭabarī (839–923). This article includes two main sections. The first one tells about the conquests of Muslims in the Christian countries of the Southern Caucasus under caliphs ‘Umar (634–644) and ‘Uthmān (644–656) up to the fortified city of Derbent (al-Bāb), which formed the border with the Khazar Kaganate vilayet of Armīniya. The second one tells about the Muslim campaign into Khazaria and an attempt to storm its largest city of Balanjar. In the second section, the “father of Muslim historiography” describes the campaigns deep into Khazaria that the Arabs undertook in 89–183 AH (708–799), the conquest of Balanjar and the Khazars’ retaliatory raids into the possessions of the caliphs in the Southern Caucasus. These passages were taken from the classic critical edition carried out in three series and 15 volumes in Leiden (1879–1901), edited by M. de Goeje. The selected passages have been translated from Classical Arabic into Russian for the first time in the history of Oriental Studies. The detailed text notes and scholarly comments based on historical and geographical narratives of the languages of the Christian and Muslim Orient are also attached to the article. The author also took into account the data contained in the leading international academic and reference publications.

Keywords: Aṭ-Ṭabarī, Arab-Muslim conquests, Armīniya, Caucasus, Derbent (al-Bāb/al-Bāb wa-l-Abwāb), Khazars, Balanjar

For citation: Shahinyan A.K. “Father of Muslim Historiography” aṭ-Ṭabarī (839–923) on the Arab-Khazar Wars in the Caucasus. *Vostok (Oriens)* 2024. No. 5. Pp. 251–272. DOI: 10.31696/S086919080031921-0

КОММЕНТИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОДЫ

[aṭ-Ṭabarī, 1879–1901]

(ср. I, стр. 2647) <...>.

Далее наступил двадцать второй год {хиджры}
(= 30 ноября 642 г. – 18 ноября 643 г.)

<...>.

(ср. I, стр. 2663)

В сем году произошло завоевание Дербента (الباب [al-Bāb])¹.

¹ Ср. перс. Wēḡōy-pahr («страж Иберии»), ср.-греч. Τξούρ (от др.-арм. Ճորայ ցախալ [Čoray pahak] – «страж Чора»). Древнейшее засвидетельствование названия *Дербент* зафиксировано в др.-арм. геогр. трактате в форме *Դարբանդ* [Darband], где автор толкует этимологию (пехл.) названия, как «закрытые или же связанные врата», локализуя его на месте Чорай пахака [Ашхарнацойц, 2003, с. 2150 и 2170]. Араб. ав-

{Завоевание Дербента}²

Согласно {автору «Книги о великих завоеваниях и о вероотступничестве»³} Сайфу {ибн ‘Умару ат-Тамими⁴}⁵, и рассказчиков его:

...Вернул {халиф} ‘Умар {ибн ал-Хаттаб} (634–644)... Сураку ибн ‘Амра по прозвищу «Сияющий» (ذو النور [Зу ан-Нур]) в Дербент, определив главой его авангарда ‘Абд ар-Рахмана ибн Раби‘а {ал-Бахили}⁶, которого также звали «Сияющий»; главой одного из двух флангов назначил Худзайфу ибн ‘Усайда ал-Гифари, а другого – Букайра ибн ‘Абд Аллаха ал-Лайтси <...> наконец, возложил он распределение {добычи} на Салмана ибн Раби‘а {ал-Бахили}⁷.

Итак, выдвинул Сурака в авангард ‘Абд ар-Рахмана ибн Раби‘а, а сам выступил вслед, выезжая из Азербайджана (أذربيجان [‘Āzarbājdžān])⁸ в сторону Дербента. Дошел он до Букайра, когда тот был уже в окрестностях Дербента. <...>. Послал ‘Умар к нему еще и Хабиба ибн Масламу {ал-Фихри}⁹ в качестве подкрепления. <...>.

И выступил ‘Абд ар-Рахман ибн Раби‘а вперед к царю Дербента, а царем его в те дни был Шахрвараз (شهرباز [Шахрбарāz])¹⁰ – муж из числа жителей Персии (أهل فارس [‘ахл Фāрс¹¹])... Возводил он свое происхождение к дому Шахрвараза – царя... {узурпировавшего у персов трон¹²}¹³. И стал этот Шахрвараз вести {с ‘Абд ар-Рахманом} переписку, прося у него защиты... (*сеп. I, с. 2664*), а... явившись к нему, заявил: «Поистине, передо мной

торы IX в. приписывают основание ал-Баба/Баб ал-Абваба (باب الأبواب [Bāb ал-‘Абвāb], вар. الباب والأبواب [ал-Бāб ва-л-‘Абвāб] [ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 900] – «величайшие врата»), т.е. Дербентской цитадели, перс. шахиншаху Хосрову Ануширвану (531–579) [ал-Балāзурй, 1866, с. 194–195; ал-Йа‘күбй, 1883, т. 1, с. 203–204]. Дербент – сев. форпост Сасанидского Ирана, входил в границы марзпанства Аран (см. сн. 30, 31), а в араб. эпоху стал сев. форпостом халифата, в границах вилаета Арминийа (см. сн. 24) [Dunlop, 1960; Kettenhofen, 1994].

² Подобный подзаголовок наличествует в каир. изд. [ат-Табарй, 1960–1969, т. 4, с. 155]. Из содержания главы следует, что она должна была звучать «Завоевание Арминийи», как в «Книге завоеваний стран» [ал-Балāзурй, 1866, с. 193–212].

³ *Араб. كتاب الفتوح الكبير والردّة* [Китāб ал-футүх ал-кабйр ва-р-ридда].

⁴ Умер в 180 г.х. (796/7 г.) [Donner, 1997, p. 102–103].

⁵ См. [ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 2016 и сл.].

⁶ См. там же, с. 2225.

⁷ См. [Халифа бин Хаййāt, 1967, с. 132 и сл.; ал-Балāзурй, 1866, с. 198 и сл.; ал-Йа‘күбй, 1883, т. 2, с. 194; ‘Ибн ал-‘Асйр, 1934/5, т. 3, с. 14].

⁸ О вилаете Азербайджан см. [Шагинян, 2023, с. 241, прим. 23].

⁹ См. [Халифа бин Хаййāt, 1967, с. 125 и сл.; ал-Балāзурй, 1866, с. 176 и сл.; ал-Йа‘күбй, 1883, т. 2, с. 180; ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 2808 и сл.].

¹⁰ Он же: первый первенствующий князь Кавказской Албании (см. сн. 30) Вараз-Григор (629–638) [Шагинян, 2021].

¹¹ О сасанидском марзпанстве Парс см. [Шагинян, 2023, с. 241, прим. 24].

¹² См. [ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 1062].

¹³ Он же: вел. перс. полководец Фаррохан, по прозвищу Шахрвараз (Σάρβαρος, Σαρβαράζαν, *ср.-перс.* Šahrwārāz – «государев кабан», в значении символа зороастрийского божества воинской славы и победы Ва-рахрана (*ср.-перс.* Warahrān, *авест.* Vərəθrafnā), узурпировавший на 40 дней в 630 г. трон у Сасанидов.

{с одной стороны} злейший враг {в лице хазар¹⁴}¹⁵, а {с другой} – различные народы, не относящиеся к {людям} достойным (أحساب) [‘aḥsāb]¹⁶). Не подобает тому, кто благороден и разумен, оказать содействие {людям}, подобно этим, или привлекать их на помощь {в борьбе} против знатных и влиятельных персон. <...>. Между прочим, нет у меня ни {капли крови} кавказца (القيج) [ал-Қабдж]¹⁷ или армянина¹⁸! Поистине, вы одержали верх над страной моей и народом, а посему с сегодняшнего дня я один из вас... Да ниспошлет Всевышний (بارك الله) [бāрака Аллах] нам и вам благословение! А подушная подать (جزية) [джизйа], {которую будем уплачивать}, да поможет вам одержать победу и реализовать все то, что вы задумали¹⁹. Но только не унижайте нас данью, иначе обессилите перед лицом собственных врагов!»

Ответил ‘Абд ар-Рахман: «Надо мной есть муж, который готов взять тебя под протекцию свою. Лучше тебе к нему ступать и заручиться поддержкой его!» И пошел {Шахрвараз} к Сураке {ибн ‘Амру}... и как промолвил Сурака: «Принимаю я данное {условие} в отношении тех, кто прибыл с тобой, пока готовы они {служить мне}. Однако не освобождаются от податей те, кто остались {в Дербенте}, не тронувшись {с места}».

Итак, было принято подобное {условие}, которое стало практикой для тех, кто участвовал в войнах с врагами-многобожниками (المشركين) [ал-мушрикйн]²⁰, и для тех, на ком не лежали прочие обязанности, кроме как быть наготове к мобилизации и, таким образом, не накладывались на них подати за текущий (сеп. I, с. 2665) год. Доложил Сурака ‘Умару ибн ал-Хаттабу в письме о подобном, а тот, одобрив, разрешил ему реализовать его.

И не было в той стране, окруженной безграничными горами {Кавказа}, возвышенности, на которой не оставались бы армяне, готовые выступить {на войну}. Это были жители, как из окрестностей, так и издалека²¹, оторванные от своих возвышенностей из-за набегов степняков (أهل القرار) [‘ахл ал-қарār]²², от которых прикрывались горцы (أهل الجبال) [‘ахл ал-джибāl]) в собственных горах... Для них же, {армян, и для Шахрвараза} была составлена копия грамоты от имени Сураки ибн ‘Амра: «<...> (сеп. I, с. 2666) <...>».

¹⁴ Лам. Chazari, Caziri, Gazari, др.-греч. Χαζαροι, др.-арм. Խազիր [Xazirk’] – тюрк. кочевой народ. В связи с этим хазары в арабо-мусульм. лит.-ре (الخزر) [ал-хазар]; также: [ал-хāзар] [Халифа бин Хаййāt, 1967, с. 260], в ед. ч. الخزري [ал-хазарй] зачастую обозначаются просто الترك [ат-турк], в ед. ч. التركي [ат-туркй]. Этимология этнонима хазар остается спорной. Впервые упоминаются в V в. у «отца армянской историографии» [Хоренаци, 2003, с. 1843, 1948–1949; Ашхарнашойц, 2003, с. 2170, 2186] в сев.-вост. предгорьях Б. Кавказа, омывающихся Каспийскими морем. Отсюда и раннеисламское наименование Каспия – море Хазарское (بحر الخازر) [бахр ал-Хā-зар] [Халифа бин Хаййāt, 1967, с. 456]. С 552 г. ареал расселения хазар оказался в составе обширного Тюркского каганата (др.-тюрк. Türk hanlıqı, кит. 突厥汗国 [Tūjué hánguó]), а с 603 г. – Зап.-Тюркского каганата. И только после ослабления последнего хазары ок. 630 г. добились создания на Сев. Кавказе и Сев. Предкавказье собств. каганата со столицей в Семендере (араб. سمندر [Самандār]), что на сев.-зап. побережье Каспия. Хазары регулярно совершали набеги на страны Юж. Кавказа и Армянского нагорья, а после их включения в состав халифата начались арабо-хазарские войны [Артамонов, 1962, с. 114–232; Новосельцев, 1990]. После падения каганата (между 965–969) со столицей в низовьях Волги, в Итиле (см. сн. 36), где иудаизм, по свидетельству араб. путешественника ал-Мас‘уди (ок. 896–956), стал государственной религией со времен Харуна ар-Рашида (786–809) [ал-Мас‘уди, 1861–1877, т. 2, с. 8], хазары подверглись ассимиляции, растворяясь в среде прочих тюрк. кочевых народов Евразии.

¹⁵ Так в перс. версии «Истории пророков и царей» [ал-Бал‘амй, 1867–1874, т. 3, с. 496].

¹⁶ В ед. ч. حسب [ḥasāb]. В перс. версии обнаруживаем анахронизм – «руссы» (les Russes) [ал-Бал‘амй, 1867–1874, т. 3, с. 496].

¹⁷ Этнотопоним; реже: القيق [ал-Қабқ] [ат-Табарй, 1879–1901, сеп. I, с. 866]. О Кавказе см. [Шагинян, 2023, с. 248, прим. 91].

¹⁸ В тексте этноним во мн. ч.: الأرمن [ал-‘арман]; в ед. ч. الأرمني [ал-‘арманй].

¹⁹ В тексте: وجزيتنا إليكم النصركم، والقيام بما تحبون.

²⁰ В ед. ч. المشرك [ал-мушрик].

²¹ В тексте: الطراء [ат-турра’].

²² Досл.: «жители равнины».

Послал Сурака после этого Букайра ибн ‘Абд Аллаха, Хабиба ибн Масламу, Худзайфу ибн ‘Усайда и Салмана ибн Раби‘а к жителям тех гор {Кавказа}, которые окружали Армению (أرمينية [‘Армийнийя]²³).²⁴ Так, направил он Букайра в Мукаан (موقان [Мукан])²⁵, Хабиба – в Тбилиси (تفليس [Тифлис])²⁶,²⁷ Худзайфу ибн ‘Усайда к тем, кто {проживал} в горах Аланских (اللان [ал-Лан])²⁸,²⁹ а Салмана ибн Раби‘а в противоположную сторону – {в Албанию³⁰, она же Арран³¹}.³² И доложил Сурака ‘Умару ибн ал-Хаттабу в письме о завоеваниях и обстоятельствах, при которых он отправлял этих людей.

<...>. Ну а пока встали {горцы} на ноги и осознали всю справедливость ислама, умер Сурака, оставив ‘Абд ар-Рахмана ибн Раби‘а в качестве преемника, так как уже ушли все те военачальники, которые были посланы Суракой.

<...>.

Говорили {мне}, что как только дошла до ‘Умара {весть} о смерти Сураки и о том, что сменил его ‘Абд ар-Рахман ибн Раби‘а, утвердил он последнего во главе {горного} прохода (فرج [фардж]) Дербента, приказав ему совершать поход против тюрок {хазар}. И когда выступил ‘Абд ар-Рахман вместе с людьми {ислама}, пройдя через {горный проход} Дербента, спросил его Шахрварз: «А что намереваешься ты делать?» В ответ: «Намерен я

²³ Также: أرمينية [‘Ирмийнийя] [ад-Динаварй, 1888, с. 5]; أرمينية [‘Армийнийя] [там же, с. 69 и 81]. Встречаются также одновременно два варианта огласовки («фатха» и «кесра») первого харфа, предложенные М. де Гусе: أرمينية [‘Армийнийя] и أرمينية [‘Ирмийнийя] [ат-Табарй, 1879–1901, сер. II, с. 635 и сл.].

²⁴ Здесь и далее имеется в виду не Великоармянская страна (Մեծ Հայք [Мёс Хаук’]) от Верх. Евфрата на западе до Каспийского моря на востоке, а араб. вилайет, который окончательно будет сформирован в составе халифата из покоренных к началу VIII в. из вел.-арм. земель, Кавказской Иберии (см. сн. 57) и Албании (см. сн. 30) [Шагинян, 2014, с. 200–213].

²⁵ От *авест.* mīuān («огнепоклонники») – прикаспийская степь, большая часть которой в эпоху Сасанидов по долинам ниж. течений Аракса и Куры оказалась разделенной между двумя марзпанствами Адурбадаган (см. сн. 8) и Аран (см. сн. 31), а в араб. эпоху, соответственно, между двумя вилайетами Азербайджан (см. сн. 8) и Арминия (см. сн. 24). Большая часть степи теперь в пределах Азербайджанской Республики, меньшая – Исламской Республики Иран [Tarper, 2012].

²⁶ М. де Гусе одновременно предлагал два варианта огласовки первого харфа تَفْلِيس [Тифлис] и تَفْلَيْس [Тафлис].

²⁷ О Тифлисе см. [Шагинян, 2023, с. 245, прим. 65].

²⁸ *Собр.*, также: آلان [‘Аллāн] [ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 895], *ср.-перс.* Alānān (мн. ч.), от *др.-иран.* Aγuāna («арийцы») – самоназвание индоиранцев в глубокой древности.

²⁹ *Лат.* /Alani, *ср.-греч.* Ἀλανοί, *др.-арм.* Ալանք [Alank’] – ираноязычные кочевые племена скифо-сарматского происхождения, которые упоминаются у антич. писателей с I в. н. э., когда они появились в бассейне Азовского моря и сев. предгорьях Б. Кавказа. Аланы регулярно совершали набеги на страны Юж. Кавказа и Армянского нагорья. В арабо-мусульм. источниках IX в. упоминаются «врата Аланские» (см. сн. 73), через которые из вилайета Арминия (см. сн. 24) можно было попасть в *Аланское царство* – этнополитическую единицу Центр.-Сев. Предкавказья, входившую в состав Хазарского каганата (см. сн. 14). И только после падения последнего (969) аланы сформируют собств. гос-во, в котором в качестве гос. религии служило христианство. Одна из групп аланов, мигрировавшая под натиском монголов-татар в Центр.-сев. Кавказ, сыграла при участии горцев ключевую роль в этногенезе совр. осетин [Abaev, Bailey, 1985].

³⁰ *Лат.* Albania, *др.-греч.* Ἀλβανία, *др.-арм.* Աղանք [Aḡanank’]. – Эндоним науке остается безызвестным, несмотря на наличие у государствообразующего народа собственного письма с нач. V в. Этимология, как древне-армянского, так и античного варианта передачи названия остается спорной. В 629 г. из территории сасанидского марзпанства Аран, локализующегося в пределах Азербайджанской Республики, сформировалось подвластное Константинополю авт. княж-во со столицей в Партаве (*др.-арм.* Փարտավ [Partaw]) [Шагинян, 2014, с. 72–75].

³¹ *Араб.* أرّان [‘Аррāн], реже – الرّان [ар-Рāн]. Дублировал территорию и границы сасанидского марзпанства Аран. Араб. власть административно переподчинила его вилайету Арминия (см. сн. 24), обозначив, согласно «Книге стран» (كتاب البلدان [Китāб ал-булдāн]), как Арминия Вторая (أرمينية الثانية [‘Армийнийя-т ас-Сāнийя]) [ал-Йа‘қубй, 1892, с. 364]. В «Истории пророков и царей» топоним *Аррāн* встречается лишь единожды [ат-Табарй, 1879–1901, сер. III, с. 1416], в то время как синхронные арабо-мусульм. авторы его широко применяют.

³² См. поход Салмана ибн Раби‘а в Арран [ал-Балāзурй, 1866, с. 203–204; ал-Йа‘қубй, 1883, т. 2, с. 194].

{отвоевать} Баланджар (بلنجر)³³. Прокомментировал тогда {Шахрвараз}: «Удовлетворимся мы даже в том случае, если оставят те {жители Баланджара} нас {в покое} по эту сторону Дербента». На что промолвил {‘Абд ар-Рахман}: «Зато мы не можем удовлетвориться тем, что не вступили в их дворы. Ей-Богу (واتالله [ва-та-Ллахи])! с нами есть люди, и в случае если позволит нам эмир наш продвинуться дальше, то достигну я с ними до крепостного вала (الردم [ар-радм]) {Дербентского}!» Решил уточнить {Шахрвараз} «И кто же они?» В ответ: «Это – те люди, которые были сподвижниками самого посланника Аллаха (Да благословит Его Аллах и приветствует! (صلعم)³⁴) и взялись за это дело осознанно. Обладали они скромностью и благородством даже в доисламскую эру (الجاهلية [ал-джāхилийā]); {а сегодня} еще более возросла скромность их и благородство. Так что не бросят они дело это никогда, а победа будет за ними, доколе не отвернется от них Тот, Кто на самом деле дарует им победу, или сами не отвлекутся от дела из-за Того, Кто отвергнет их!»

Итак, осуществил {‘Абд ар-Рахман} поход на Баланджар в эпоху ‘Умара, в ходе которого не овдовела ни одна женщина и не осиротел ни один юноша³⁵. Достигла его конница во время данного похода до (сер. I, с. 2668) {города} Итиль (البيضاء [ал-Байдā’])³⁶, что на двести фарсах (فرسخ [фарсах])³⁷ выше (севернее) Баланджара.

Затем осуществил он еще один поход и остался цел. Позднее, совершал он новые походы в эпоху уже {халифа} ‘Усмана {ибн ‘Аффана} (644–656). В итоге был ‘Абд ар-Рахман смертельно ранен только тогда, когда восстали горожане Куфы (الكوفة [ал-Куфа])³⁸ при правлении ‘Усмана из-за того, что наместниками назначались отступники.

<...>.

Писал мне ас-Сари {ибн Йахйа}³⁹ со слов Шу‘айба {ибн ‘Ибрахима ат-Тамими}⁴⁰, который ссылался на Сайфа {ибн ‘Умара}, тот – на ал-Гусна ибн ал-Касима, этот – на мужа {из племени Кинаны}⁴¹,⁴², а последний – на Салмана ибн Раби‘а, сказавшего:

«Когда явился к тюркам{-хазарам} ‘Абд ар-Рахман ибн Раби‘а, вмешался Аллах, не позволив им выступить против него, в связи с чем {хазары} заявили: “Не отважился бы напасть на нас этот муж, если бы не сопровождали его ангелы, оберегавшие от гибели!” После заперлись они от него {в своих крепостях}, обратившись в бегство. Но вернулся он с добычей и победой, а {произошло} это в период правления ‘Умара. Затем совершал он

³³ Город в Хазарии (см. сн. 14), который упоминается только у основоположников мусульм. школы историографии и географии, локализующих его к северу от Дербента (см. сн. 1), на берегу Хазарского (Каспийского) моря и одноимен. р. Баланджар. Однако археологически он до сих пор не идентифицирован. Предположительно отождествляется с Варачаном (др.-арм. Վարչան, Վարչանի), который в «Ašxarḥas‘oys»-е фигурирует как столица подвластного хазарам Великого Княжества Гуннского VII в. [Ашхарнацойц, 2003, с. 2150].

³⁴ Данная араб. аббревиатура с титулом мадда расшифровывается следующей формулой величания мусульманами пророка Мухаммада после каждого упоминания его имени: صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ [саллā Ллаху ‘алай-хи ва-саллама].

³⁵ Ср. с повествованием ниже [ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 2891–2892].

³⁶ Др.-тюрк. İtil («великая река»). – Эта будущая столица Хазарского каганата (см. сн. 14) со времен его поражения в 737 г. в войнах с арабами. Итиль располагался в дельте Волги, однако археологически до сих пор не идентифицирован. Араб. название города переводится как «Белый» [Артамонов, 1962, с. 385–389].

³⁷ Фарсах был равен 3 араб. милям или 5¹/₂ версты или 5760 м [Гиргас, 1881, с. 610; Баранов, 2008, т. 2, с. 589].

³⁸ Город, основанный в 637 г. араб. переселенцами в ходе ранних завоеваний на Ниж. Евфрате [Большаков, 1993, т. 2, с. 97]. В Куфе будет располагаться халифская резиденция ‘Али ибн ‘Абу Талиба (656–661). Сегодня Эль-Куфа – это круп. город на юге Ирака.

³⁹ См. [ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 1797 и сл.]

⁴⁰ См. [ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 1749 и сл.]

⁴¹ Араб. بنو كنانة [бану Кинāна].

⁴² См. [ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 2890].

походы против тех {хазар} во времена уже ‘Усмана. Побеждал он; как и прежде одерживал триумфы, но до тех пор, пока не восстали куфийцы...

Совершил {‘Абд ар-Рахман} против тех {хазар} после этого еще один поход. Проявляя недовольство, шептали тюрки {-хазары} между собой: “Воистину бессмертны они!” В ответ: “Погодите еще!” Так {хазары} и поступили, устроив им (мусульманам) засаду в зарослях. В результате выпустил один из них неожиданно стрелу в мужа из числа мусульман и убил его, а посему сподвижники {убийцы} бросились в бегство. Однако набросились {мусульмане} на них⁴³, вступив в бой. Когда битва ужесточилась, возгласил один из глашатаев: “Терпение, (*сер. I, с. 2669*) о, люди ‘Абд ар-Рахмана, ведь обещан вам рай!” И бился ‘Абд ар-Рахман до {своей} гибели, а когда {его} люди стали рассеиваться, подхватил знамя Салман ибн Раби‘а – {брат его}⁴⁴, продолжая сражаться под ним. И вновь возгласил тот глашатай “Терпение, о, люди Салмана ибн Раби‘а!” Тогда крикнул {ему в ответ} Салман: “Разве видишь ты кого-то, кто испуган?” Затем отступил он с людьми; отступили также Салман {ал-Фариси}⁴⁵ и ‘Абу Хурайра ад-Дауси в Гелан (جیلان [Джйлан])⁴⁶, а оттуда пробились они в Горган (جرجان [Джурджан])⁴⁷. После этого набрались тюрки {-хазары} храбрости, запретив даже им (мусульманам) забирать тело ‘Абд ар-Рахмана, которое по сей день⁴⁸ используют они во время молитвы {своим божествам} о ниспослании дождя”⁴⁹.

Рассказывал {Салману ибн Раби‘а} ‘Амр ибн Ма‘ди Кариб⁵⁰ со слов Матара ибн Тсалджа ат-Тамими, сказавшего:

«Зашел я в Дербенте к ‘Абд ар-Рахману ибн Раби‘а, когда при нем находился Шахрвараз. Явился к нему муж, который в изможденном состоянии подошел к ‘Абд ар-Рахману, но слез рядом с Шахрваразом. (<...>.)

И когда стали они расспрашивать друг друга, Шахрвараз спросил: “О, эмир, не знаешь ли ты, откуда прибыл этот муж? Ведь посылал я его несколько лет назад к {Дербентской} стене (السد [ас-садд]), дабы выяснить, что она представляет собой, и кто за ней {проживает}. Снабдил я его тогда (*сер. I, с. 2670*) огромным богатством и составил {послание}, чтобы передал он тому, кто {правит} на смежных со мной землях. Подготовил я для него дары и попросил посредством этого {гонца моего} направить послание тому, кто {правит} уже на прилегающих к его {стране} землях. Выдал я {гонцу своему} дары, предназначенные каждому царьку {гор}. Так он и поступил в отношении всех царьков, {правивших до той стены}, пока не достиг он ее. В итоге добрался он до того царька, по ту сторону земли которого {тянулась} стена. Составил последний для наместника тамошней страны {гра-

⁴³ В тексте слитное *мест*. (с предлогом على [‘алā]) в III л., в ед. ч.: ...* [...хи].

⁴⁴ См. [ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 2637].

⁴⁵ См. [ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 2890 и сл.].

⁴⁶ Иран. ист.-геогр. область на юго-зап. побережье Каспийского моря, которая араб. завоевателями была преобразована в вилайет Джилан [Madelung, 2001]. Гелан тождествен совр. одноимен. остану (*перс.* گیلان [Гйлан]) Исламской Республики Иран.

⁴⁷ *Сер.-перс.* Gurgān, *др.-греч.* Ὑρκανία, *лат.* Nurgania – ист.-геогр. область и город на юго-вост. побережье Каспия, откуда и его антич. наименование. Впервые упоминается в Бехистунской скальной надписи ахеменидского шахиншаха Дария I Великого (522–486) в др.-перс. форме *Verkāna* («страна волков»). Одноимен. столица данной ахеменидской сатрапии продолжала выполнять аналогичные функции и при Селевкидах (312–83), и при парф. Аршакидах (ок. 247 г. до н.э. – 224 г. н.э.), и при Сасанидах (224–651), а сегодня является центром остану Голестан (*перс.* گلستان [Голестан]) Исламской Республики Иран [Bivar, 2002].

⁴⁸ Сер. VII в., т.к. информатор Салман ибн Раби‘а ал-Бахили погиб от рук хазар под Баланджаром [Хаййфа бин Хаййад, 1967, с. 138, 139; ал-Балāзурй, 1866, с. 204, ал-Йа‘куби, 1883, т. 2, с. 194].

⁴⁹ Ср. с повествованиями ниже [ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 2889–2891].

⁵⁰ В кайр. изд.: вместо *и. собств.* в им. п. عمر بن معدی كرب [‘Амр бин Ма‘дй Кариб] написано عمر بن معد یکرِب [‘Амр бин Ма‘д Йакриб] [ат-Табарй, 1960–1969, т. 4, с. 159].

моту}, которая была доставлена {гонцом моим}. В ответ послал {наместник} вместе с ним сокольника своего со своим орлом, которому вручал {гонец мой} шелковую ткань”.

И доложил {гонец этот}: “Отблагодарил меня сокольник. Так вот когда добрались мы до двух гор, между которыми {выстроена} блокирующая стена, то {увидели}, как тянулась она сначала на одном с ними уровне, затем возвышалась над обеими горами. А перед стеной проходила {глубокая} траншея – темнее ночи, из-за своих размеров. Посмотрев на все это и понаблюдав, решил я уйти. Однако заявил мне сокольник: ‘Не торопись, вознагражу я тебя! Ведь никто из правивших царей после царствования так и не смог предстать перед Всевышним (Аллах), взяв собой все-то лучшее, что имелось у него в мирской жизни, выкинув его в это пламя’. И, порезав кусок мяса, которое было при нем, швырнул он его в ту пропасть, а орел устремился вниз за тем {мясом}, на что {сокольник} сказал: ‘Если поймает его до того, как оно упадет {на дно}, то там ничего нет! А если не поймает до того, как упадет, тогда там что-то есть!’ Выбрался орел к нам, неся мясо в когтях своих, а внутри был кусочек яхонта, который он отдал мне. Вот он!”

Прикоснулся Шахрвараз к рубину, а потом передал его ‘Абд ар-Рахману. (*сеп. I, с. 2671*) Посмотрев тот на него, вернул Шахрваразу, который воскликнул: “Этот {камень} прекраснее {всей} этой страны, – имея в виду Дербента. Клянусь Богом (والله) [ва-’айму Аллах]), желаю, чтобы у царской власти были вы, нежели потомки Хосрова (خسرو [Xasrū])⁵¹. Если бы я продолжал пребывать под их властью, а весть о таком {яхонте} дошла бы до них, то отобрали они у меня. Клянусь Богом, ничто не будет стоять у вас {на пути}, если верны и вы {обещанию своему}, и ваш великий царь (халиф)!”

<...>. Тогда поинтересовался ‘Абд ар-Рахман у Шахрвараза: “А какова была {стоимость подготовленного} дара твоего?” В ответ: “Цена {была} сто тысяч в стране моей и три миллиона⁵² или немного более того в тех странах {гор Кавказа}”».

<...>.

(*сеп. I, с. 2672*) ...

<...>.

Писал мне ас-Сари со слов Шу‘айба, который ссылался на Сайфа, а этот – на Мухаммада, Талху, ал-Мухаллаба, ‘Амра и Са‘ида, сказавших:

«<...>. (*сеп. I, с. 2674*) <...>. Стали жители Арминии гяурами⁵³ (нарушили договор), когда наместником {всего аш-Шама⁵⁴} был Му‘авийа {ибн ‘Абу Суфйан}⁵⁵, который назначал Хабиба ибн Масламу во главе Дербента. Пребывал последний в те дни в Иберии (جرزان [Джурзāн]⁵⁶, Картли⁵⁷), ведя переписку с жителями Тбилиси и тамошних гор, которые продолжали борьбу до тех пор, пока не дали согласие на заключение мира. <...>».

⁵¹ *Ср. перс.* Husrōy (Hasraw) – Тронное имя поздних сасанидских шахиншахов.

⁵² В тексте: ألف ألف [‘ālāf ‘alf] («тысячи тысяч»).

⁵³ В тексте *гл.* كفر [кафара]. – Мы используем этимологически близкий к араб. термин *гяур*, означающий презрительное название мусульманами немусульман, который давно заимствован из фарси в рус. яз. через османский.

⁵⁴ Объединение аш-Шама под властью единого наместника происходило в течение первых двух лет правления халифа ‘Усмана [аг-Табарь, 1879–1901, *сеп. I, с. 2865–2867*], т.е. в 644–646 гг.

⁵⁵ Будущий халиф (661–680), основатель династии ‘Умаййадов (661–750).

⁵⁶ Араб. форма передачи названия антич. страны на Юж. Кавказе Иберин (*др.-груз., асаметаврули* Իბერია [K’art’li]), которая происходит от сир. ܡܪܝܢܐ [Gurzān] и связана с именем великомученика св. Георгия Победоносца (sanctus Georgius, *сир.* ܡܪܝܢܐ ܡܪ ܕܝܪܝܝܐ [Mār Giwargis], *араб.* مار جرجس [Mār Джирджис], ум. в 303 г.), широко почитаемого в Иберии. К араб. форме восходят и нов.-перс. наименование گرجستان [Горджистāн], и совр. зап.-европ. – Georgia, и рус. – Грузия.

⁵⁷ *Лат.* Iberia, *др.-греч.* Ἰβηρία, *др.-арм.* Վիրք [Virik’] (от *др.-перс.* Vrkān – «Страна волков»). – Еще в 589 г. в границах сасанидского марзпанства Вруджан/Вирузан (Wručān/Wiruzān) юридически оформилось подвлас-

(сеп. I, с. 2888) <...>.

Далее наступил тридцать второй {хиджры}
(= 12 августа 652 г. – 1 августа 653 г.)

Повествования о том, что из упомянутых событий происходило в сем {году}
<...>.

(сеп. I, с. 2889)

Рассказывал мне об этом 'Ахмад ибн Тсабит со слов того, кто передавал ему, который, ссылаясь на 'Исхака {ибн 'Исы}, а этот – на 'Абу Ма'шара, излагал тот же рассказ ал-Вакиди⁵⁸:

«В сем году {хиджры} передал {градоначальник ал-Куфы}⁵⁹ Са'ид ибн ал-'Ас {военное} командование над {горным} проходом Баланджара Салману ибн Раби'а. Кроме того, подкрепил он армию, которая стояла там во главе с Худзайфой, сирийцами (أهل الشام [‘ахл аш-Ша’м⁶⁰]) под командованием Хабиба ибн Масламы ал-Фихри. Согласно Сайфу, разразился в том же году спор между Салманом и Хабибом вокруг командования, из-за чего рассорились сирийцы с куфийцами».

Повествование с сообщением на сей счет

Из того, что было написано мне ас-Сари со слов Шу'айба, который ссылаясь на Сайфа, а этот – на Мухаммада и Талху, сказавших:

«Написал 'Усман Са'иду: “Пошли Салмана в поход {из} Дербента!” Одновременно написал {халиф} 'Абд ар-Рахману ибн Раби'а, который возглавлял Дербент: “Поистине, многих подданных испортило чревоугодие! Так что прекращай {поход на Баланджар}, не штурмуй ты {его} с мусульманами, ибо боюсь я, что подвергнуться они испытаниям!” Однако {высочайшее предписание} не удержало 'Абд ар-Рахмана от намеченной цели, и не прекратил он {кампанию} против Баланджара. Итак, шел он на девятом году правления 'Усмана в поход, достигнув Баланджара. Осадили {мусульмане} этот {хазарский город}, установив перед ним катапульту и баллисты. Но не мог среди них (сеп. I, с. 2890) никто подойти {к стенам}, будучи не ввергнутым в беду или убитым. Поторопились люди {ислама к бегству}; как раз в те же дни был убит Ми'дад {аш-Шайбани}⁶¹.

После этого тюрки {-хазары} договорились между собой о дне {контратаки}. Поэтому, когда выступили горожане Баланджара, стали постепенно мобилизоваться с ними также тюрки {-хазары}, вступившие в бой. В результате смертельно был ранен 'Абд ар-Рахман ибн Раби'а, по прозвищу «Сияющий», а мусульмане были поражены и разбежались. Те, кто взяли путь к Салману ибн Раби'а, нашли спасение, так как выбрались они из Дербента. А те,

ное Константинополю княж-во со столицей в Тбилиси (см. сн. 27). Однако в 591 г., по ирано-визант. миру, вост. окраина Картлийского княж-ва с Тбилиси была возвращена под суверенитет Ктесифона (пехл. Tisfōn/Tēsifōn). После 614 г. обе части Иберии воссоединились в рамках единого княж-ва, но под сюзеренитетом Сасанидов. В 627 г. Константинополь восстановил свои сюзеренные права над объединенным княж-вом, однако, по условиям последнего мира с Ираном (628), имп. Ираклий I (610–641) был вынужден территорию Картлийского княж-ва вновь ограничить пределами Византийской Иберии. Последнее воссоединение обеих частей Иберии произойдет в 651 г., когда под ударами арабов-мусульман Сасанидский Иран будет окончательно разгромлен [Шагинян, 2014, с. 67–72 и 82].

⁵⁸ Он же: Абу 'Абд Аллах Мухаммад ибн 'Умар ибн Вакид ал-Аслами (ум. в 823 г.) [Leder, 2002, p. 101–103].

⁵⁹ См. [ат-Табарй, 1879–1901, сеп. I, с. 2840].

⁶⁰ Геогр. и адм. араб. термин *аш-Ша'м* (также: الشَّام [аш-Шām]) происходит от гл. IV породы أَشَام [‘аш'ама] («направляться в левую {землю}», в значении налево от Мекки и свящ. Каабы, если встать лицом на восток). Это связано с древней системой ориентирования у аравитян. Под понятием *аш-Ша'м* араб. завоеватели объединили все бывш. провинции Византии в Сирии и Палестине, сформировав единый вилайет.

⁶¹ См. [ат-Табарй, 1879–1901, сеп. I, с. 2891 и сл.].

кто пошли по дороге, которая {вела} к хазарам (ал-хазар) и в их страну, оказались в итоге в Гелане и Горгане. Среди них были и Салман ал-Фариси, и 'Абу Хурайра {ад-Дауси}⁶². Тем временем забрали люди (хазары) тело 'Абд ар-Рахмана и поместили его в ларец (гроб), который остается в их руках. И используют они его во время молитвы {своим божествам} о ниспослании дождя по сей день, и просят о помощи {во время войн}}.

<...>.

Писал мне ас-Сари со слов Шу'айба, который ссылался на Сайфа, тот на – ал-Гусна ибн ал-Касима, а этот – на мужа из племени Кинаны, сказавшего:

«Когда осуществлялись против хазар походы подряд, стали проявлять те недовольство и, упрекая себя, говорили: “Были мы прежде народом, которого не мог одолеть никто, пока не появился этот малочисленный народ, которому мы теперь не можем противостоять”. Утверждали даже некоторые из них: “На самом деле эти {мусульмане} бессмертны, потому что, если бы они были подвержены смерти, то не набрасывались бы на нас так безрассудно!” {Действительно}, не постигала никому {из мусульман} беда в ходе их походов (*ср. I, с. 2891*), за исключением последней кампании 'Абд ар-Рахмана.

Говорили другие {хазары}: “Лучше не подвергайте себя испытанию!” Поэтому устроили они засаду в зарослях, и когда мимо тех сидящих в засаде, раз за разом проходили войска {мусульман}, бросились они стрелять в них оттуда, убивая их и обещая {доставлять} их головы. Затем призвали они {своих воинов} биться с ними, сговорившись о дне {нападения}. Так вступили {хазары} в бой с ними и убили 'Абд ар-Рахмана. В спешке распозлзась эта {весть} среди людей {ислама}, которые разбились на два отряда. Отряд, {взавший} курс на Дербент, получил от Салмана {ибн Раби'а} убежище, пока не были они выведены {оттуда}, а {другой} отряд, который взял путь в сторону хазар, добрался до Гелана и Горгана. Среди них были и Салман ал-Фариси, и 'Абу Хурайра {ад-Дауси}}»⁶³.

Писал мне ас-Сари со слов Шу'айба, который ссылался на Сайфа, тот – на ал-Мустанира ибн Йазиди {ан-Наха'и}⁶⁴, этот – на брата своего Кайса, а последний – на отца своего, сказавшего:

«Находились Йазид ибн Му'авийа, 'Алкама ибн Кайс, Ми'дад аш-Шайбани, 'Абу Муфаззир ат-Тамими в {одном} шатре, а 'Амр ибн 'Утба, Халид ибн Раби'а, ал-Халхал ибн Дзурри и Картса – в другом}. Жили они по соседству в лагере при Баланджаре. Бывало, что ал-Картса говорил: “Как прекрасен блеск крови на одежде!” Как-то и 'Амр ибн 'Утба говорил про белый кафтан, который он носил: “Каким прекрасным будет покраснение от крови на белизне твоей!” И совершали {вооруженные} жители Куфы поход на Баланджар в один из годов правления 'Усмана, в ходе которого не овдовела ни одна женщина и не осиротел ни один юноша (*ср. I, с. 2892*) по причине убийств⁶⁵, пока не наступил девятый год {со времени воцарения халифа}.

И когда все-таки наступил тот девятый год, за два дня до начала наступления увидел Йазид ибн Му'авийа газеля, доставленного в свою палатку; не видел он газеля прекраснее той, пока не завернули ее в одеяло. Затем привели ее в могилу, над которой стояли четыре человека, и не видел он могилу более ровную и лучшую той, пока не была она погребена в ней. И когда выступили люди с утра пораньше против тюрок{-хазар}, поразил Йазиди камень, разбивший ему голову. И как будто была расписана одежда его кровью, а не запачкана. Таким образом, стал он той самой газелью, которую увидел {накануне}, а из-за той крови на кафтане {стал он выглядеть} прекраснее.

⁶² См. [ат-Табарй, 1879–1901, с. 2669].

⁶³ Ср. с повествованиями выше [ат-Табарй, 1879–1901, с. 2668–2669].

⁶⁴ См. [ат-Табарй, 1879–1901, с. 2927].

⁶⁵ Ср. с повествованиями выше [ат-Табарй, 1879–1901, с. 2667].

Когда оставался всего один день до начала наступления и собрались {мусульмане} с утра пораньше, сказал Ми'дад 'Алкаме: "Отдай мне плащ свой, и обвяжи им голову мою!" Так тот и поступил, а {Ми'дад} пошел к башне, где был смертельно Йазид ранен и, отстреливаясь, убил {некоторых} из тех {баланджарцев}. Но потом {Ми'дад} был сам поражен камнем, выпущенным из катапульты, который рассек ему голову (череп). Забрали его {тело} сподвижники и похоронили рядом с Йазидом. Получил смертельное ранение и 'Амр ибн 'Утба, который увидел свой кафтан, каким желал он {его увидеть}, и был убит.

Наконец, когда настал день наступления, бился ал-Картса' до тех пор, пока не пронзили его копьями со всех сторон, а кафтан его стал похож на одежду с белым основанием и красными вышивками. В результате оставались люди {ислама} непоколебимыми вплоть до гибели. Так что случилось поражение людей вместе со смертью этого {ал-Картса'}».

Писал мне ас-Сари со слов Шу'айба, который ссылался на Сайфа, а этот – на Дауда ибн Йазид, сказавшего:

«Постигло Йазид ибн Му'авийу ан-Наха'и (<...>), 'Амра ибн 'Утбу и Ми'дада бедствие в день {битвы} под Баланджаром. <...>».

(сеп. I, с. 2893) <...>. Писал мне ас-Сари со слов Шу'айба, который ссылался на Сайфа, а этот – на Мухаммада и Талху, сказавших:

«Передал Са'ид {ибн ал'Ас военное} командование над тем {горным} проходом {Баланджара} Салману ибн Раби'а, а командование походом куфийцев возложил он на Худзайфу ибн ал-Йамана. Было оно возложено прежде над этим {горным} проходом на 'Абд ар-Рахмана ибн Раби'а. В то же время подкрепил того {Салмана халиф} 'Усман на десятом году {правления} сирийцами под командованием Хабиба ибн Масламы ал-Кураши. Поэтому стал Салман командовать над ним, но игнорировал Хабиб его {приказы}. Дело дошло до того, что сирийцы заявили: "Задумались мы {всерьез} о том, чтобы {до смерти} поколотить Салмана!" На сей счет ответили люди {из Куфы}: "В таком случае, ей-Богу (والله [ва-Ллахи]), изобьем мы {вашего} Хабиба и бросим в темницу. И если не согласитесь {признавать верховенство Салмана}, то будет много погибших, как среди вас, так и среди нас!"»

Как говорил на сей счет {поэт} 'Аус ибн Магра:

"Если тронете вы Салмана, то ударим мы любимца⁶⁶ вашего,

А если отправитесь к 'Ибн 'Аффану {с жалобой},

То и мы отправимся {к нему}.

(сеп. I, с. 2894) Если же поступите справедливо, то эта пограничная область (الشَّعْر) [ас-са-гр] {на Кавказе} станет границей {владений} эмира нашего,

Это – тот эмир, который наступает во главе отрядов,

А мы – правители этой пограничной области {Баланджар},

И будучи защитниками ее,

{Днем и} ночью обстреливаем каждый проход и строго караем {нарушителей}"».

Пожелал {в свою очередь} Хабиб повелевать владельцем Дербента, точно так же, как он командовал над армией, как только прибыл из Куфы. Но когда заметил {это} Худзайфа, то сам себя утвердил {в новом статусе}, который был {тут же} признан {воинами ислама}. Совершал Худзайфа ибн ал-Йаман три похода против {хазар}, а убийство {халифа} 'Усмана⁶⁷ совпало с периодом третьей {его} кампании. <...>».

<...>».

⁶⁶ Араб. حبيب [хабиб].

⁶⁷ Убит 18-го числа месяца Дзу ал-Хиджжа 35 г. х. (= 17 июня 656 г.) [ат-Табарий, сеп. I, с. 3050–3052].

(сер. II, с. 1197) <...>.

Далее наступил восемьдесят девятый год {хиджры}
(= 1 декабря 707 г. – 19 ноября 708 г.)

*Повествование с сообщением о событиях, которые происходили в сем {году}
<...>.*

(сер. II, с. 1200) <...>. В сем {году хиджры} совершал Маслама ибн ‘Абд ал-Малик поход против тюрок {-хазар}, достигнув до Дербента со стороны Азербайджана. Занял он там ряд крепостей и городов.

<...>.

(сер. II, с. 1217) <...>.

Далее наступил девяносто первый год {хиджры}
(= 9 ноября 709 г. – 28 октября 710 г.)

Упоминания того, что из событий происходило в сем году

В сем {году хиджры}... возглавлял армию, {будучи наместником в Джазире⁶⁸, Арминийи и Азербайджане}⁶⁹, Маслама ибн ‘Абд ал-Малик (710–722, 725–729 и 731–732).

В том же {году} этот Маслама осуществил поход против тюрок {-хазар}, дойдя до Дербента со стороны Азербайджана, где покорил он лично крепости и города.

<...>.

(сер. II, с. 1336) <...>.

Далее наступил девяносто девятый год {хиджры}
(= 14 августа 717 г. – 2 августа 718 г.)

<...>.

(сер. II, с. 1340) <...>.

Эпоха правления халифа ‘Умара ибн ‘Абд ал-‘Азиза (717–720)

<...>.

В сем году {хиджры} совершили набег тюрки {-хазары} на Азербайджан, убив среди мусульман целую группу {людей} и причинив им {великое} зло. Однако направил против них ‘Умар ибн ‘Абд ал-‘Азиз {вали Арминийи и Азербайджана ‘Абд ал-‘Азиза}⁷⁰ ибн Хатима ибн ан-Ну‘мана ал-Бахили (706–717), который уничтожил этих тюрок {-хазар}; спаслось среди них ничтожное количество. Доставил он из них пятьдесят пленников {халифу} ‘Умару, в {сирийский город} Хунасиру (خناصر [Хунāсира])⁷¹.

<...>.

(сер. II, с. 1436) <...>.

Далее наступил сто третий год {хиджры}
(= 1 июля 721 г. – 20 июня 722 г.)

⁶⁸ Геогр., впоследствии и адм. араб. термин *ал-Джазйра* (الجزيرة) происходит от ср.-перс. *gazīrag* («остров»), который с аналогичным значением мог восходить к сир. варианту (ܓܝܪܬܐ [Gāzartā]) обозначения этой верх. части Междуречья. Возможно, ассир. автохтоны представляли Верх. Месопотамию, ограниченную дол. Ср. Евфрата на западе и – Ср. Тигра на востоке, областью, которая была окружена водой со всех сторон.

⁶⁹ См. [Халифа бин Хаййāt, 1967, с. 307].

⁷⁰ См. [Халифа бин Хаййāt, 1967, с. 292 и сл.].

⁷¹ Небольшой город в араб. вилайете аш-Шам (см. сн. 60), куда от столичной, дамаской, суеты прятался халиф ‘Умар II (717–720). Хунасира – совр. сел. Ханасир в сир. мухафазате Халеб.

<...>.

(сер. II, с. 1437) <...>.

Слова {'Абу Джа'фара} ат-Табари:

<...>.

В сем {году хиджры} напали тюрки{-хазары} на аланов.

<...>.

(сер. II, с. 1441) <...>.

**Далее наступил сто четвертый год {хиджры}
(= 21 июня 722 г. – 9 июня 723 г.)**

<...>.

(сер. II, с. 1453)

В сем году осуществлял эмир Арминийи и Азербайджана ал-Джаррах ибн 'Абд Аллах ал-Хаками (722–725 и 729–730) поход в землю Хазарскую⁷², где была одержана его руками победа над Баланджаром. Тюрки{-хазары} были побеждены: утоплены в воде, в том числе все их потомство. Кроме того, захватили {мусульмане} в плен столько, сколько пожелали. В результате {похода} были покорены также близлежащие к Баланджару крепости, откуда целиком были изгнаны местные жители.

<...>.

(сер. II, с. 1462)

**Далее наступил сто пятый год {хиджры}
(= 10 июня 723 г. – 29 мая 724 г.)**

Повествование с сообщением о том, что из событий происходило в сем {году}

Среди тех {событий}, которые происходили в сем {году хиджры} – поход ал-Джарраха ибн 'Абд Аллаха ал-Хаками в Аланию (ал-Лān). Прошел он через нее по всем городам и крепостям, расположенным за Баланджаром. В результате, была покорена часть той {земли}, откуда были изгнаны некоторые жители, а на долю {ал-Джарраха} выпала громадная добыча.

<...>.

(сер. II, с. 1471) <...>.

**Далее наступил сто шестой год {хиджры}
(= 30 мая 724 г. – 18 мая 725 г.)**

Повествование с сообщением о том, что из событий происходило в сем {году}

<...>.

В сем {году хиджры} совершил ал-Хадждадж ибн 'Абд ал-Малик поход в Аланию и, заключив соглашение с ее жителями, обложил он их подушной податью.

<...>.

⁷² В тексте: ат-Турк.

(сер. II, с. 1506) <...>.

Далее наступил сто десятый год {хиджры}
(= 16 апреля 728 г. – 4 апреля 729 г.)

Упоминания того, что из событий происходило в сем {году}

Среди тех {событий}, которые происходили в сем {году хиджры}, – поход {наместника Севера} Масламы ибн ‘Абд ал-Малика против тюрок {-хазар}. Шел он на них {со} стороны врат Аланских (باب اللان [bāb ал-Лān])⁷³, пока не столкнулся с каганом (خاقان [xāqān])⁷⁴ и его полчищами (جموع [джуму‘])⁷⁶. Бились они примерно месяц, страдая от ливневых дождей. В результате обратил Аллах кагана в бегство; тот сбежал, а Маслама вернулся. Следовал он по пути через {город, именуемый} «Храмом “Двурогого”» (مسجد ذي القرنين [Масджид Зй ал-Қарнайн])⁷⁷), что {в западнокавказской стране Лазике}⁷⁸).

<...>.

(сер. II, с. 1526) <...>.

Далее наступил сто одиннадцатый год {хиджры}
(= 5 апреля 729 г. – 25 марта 730 г.)

Повествование с сообщением о том, что из событий происходило в сем {году}

<...>.

В сем {году хиджры} двинулись тюрки {-хазары} на Азербайджан, однако выступил навстречу им {вали смежной Арминийи}⁸⁰ ал-Харитс ибн ‘Амр (725–729 и 732), который обратил их в бегство.

(сер. II, с. 1527) В том же {году} назначил {халиф} Хишам (724–743) ал-Джарраха ибн ‘Абд Аллаха ал-Хаками {вторично} наместником в Арминийи {и Азербайджане}⁸¹.

<...>.

(сер. II, с. 1530) <...>.

Далее наступил сто двенадцатый год {хиджры}
(= 26 марта 730 г. – 14 марта 731 г.)

Упоминания того, что из событий происходило в сем {году}

<...>.

⁷³ Др.-арм. Ալանիք դուր [Alanac‘ duṛ] – совр. Дарьяльское ущелье – трехкилометровое, глубиной до 1000 м ущелье дол. Терека. Оно расположено там, где русло Терека, к востоку от г. Казбек, пересекается с боковым хребтом Б. Кавказа.

⁷⁴ Др.-тюрк. қаған (от др.-монг. qaγan – «царь царей»).

⁷⁵ Высш. титул суверенной власти в кочевой иерархии Великой Тюркской Степи в Средние века. С 552 г. каганом титуловались правители Первого Тюркского каганата, а после его распада в начале VII в. – правители тюрк. государств Центр. Азии и Юго-Вост. Европы, в т.ч. Хазарии (см. сн. 14).

⁷⁶ В ед. ч. جمع [джам‘].

⁷⁷ Он же: Александр Великий Македонский [ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 692].

⁷⁸ Араб. جورية [Джурййа] [ал-Мас‘удй, 1861–1877, т. 2, с. 65].

⁷⁹ «Храм “Двурогого”» мы идентифицируем со столицей зап.-кавк. страны Лазики (Lazika, Λαζική, др.-арм. Եգ/Էր [Eg/e/r], др.-груз., асонтаври TḶḶIḶI [Egrisi]). Дело в том, что у ал-Мас‘уди насчет него сказано следующее: «Рядом с [землей] Абхазов находится царство Джурйя [Эгриси], населенное большим племенем христианского вероисповедания; ... Царь, управляющий ими в настоящее время... живет в местности, именуемой Масджид Зй ал-қарнайн» [ал-Мас‘удй, 1861–1877, т. 2, с. 65].

⁸⁰ См. [Халифа бин Хаййāt, 1967, с. 350 и сл.; ал-Балāзурй, 1866, с. 206].

⁸¹ См. [Халифа бин Хаййāt, 1967, с. 354].

В сем году {хиджры} наступали тюрки{-хазары} со стороны Алании, а навстречу им выступил ал-Джаррах ибн 'Абд Аллах ал-Хаками во главе тех сирийцев и азербайджанцев ('ахл 'Азарбайджан), которые сопровождали его. Однако не успела мобилизоваться при нем собственная армия целиком. В результате пали мученической смертью на Ардебилском поле (مرج أربیل [Мардж 'Ардабйл]) (*сеп. II, с. 1531*) как ал-Джаррах, так и все те, кто его сопровождали, а тюрки{-хазары} заняли {город} Ардебил (أربیل ['Ардабйл])⁸². Между тем успел он назначить себе преемником в Арминии {и Азербайджане} своего же брата ал-Хаджда ибн 'Абд Аллага.

Как упоминал Мухаммад ибн 'Умар {ал-Вакиди}, тюрки{-хазары} убили ал-Джарраха ибн 'Абд Аллага при Баланджаре, а когда до {халифа} Хишама дошла эта весть, призвал он Са'ида ибн 'Амра ал-Хараша, заявив ему: «Воистину {говоря я тебе}, дошло до меня, что избегал ал-Джаррах многобожников (ал-мушрикйн)». В ответ: «Вовсе нет, о, повелитель правоверных, ал-Джаррах достаточно познавал Аллаха (أعرف بالله ['а'рафа би-Ллахи]), чтобы не избегать врага! Так что был он убит». Спросил его {халиф}: «С чего ты взял?» В ответ: «А ты пошли меня вместе с сорока почтовыми животными, затем присылай ко мне ежедневно по сорок верховых животных, с сорока мужами на них, а потом предпиши командующим войсками, чтобы те прибыли {с подкреплениями} ко мне». Так и поступил Хишам.

И как продолжал {ал-Вакиди}, натолкнулся Са'ид ибн 'Амр на три полчища тюрок{-хазар}, шедших к кагану с теми мусульманами и людьми, находящимися под {их} покровительством (أهل الذمة ['ахл аз-зимма])⁸³, которые попали к ним в плен. Добился ал-Хараша спасения всех тех, кто был захвачен {хазарами}, после того, как устроил он среди последних страшную резню.

Как упоминал 'Али ибн Мухаммад⁸⁴, ал-Джунайд ибн 'Абд ар-Рахман – {наместник Хорасана⁸⁵}⁸⁶ говорил однажды ночью во время войны с тюрками⁸⁷ в ущелье: «Ночь, как ночь ал-Джарраха, и день, как день его!» В ответ было заявлено ему: «Да облагодетельствует тебя Аллах! (أصلحك الله) ['Аслахака Ллаху]). Ведь ал-Джаррах, во время нападения на него {хазар}, потерял убитыми мудрых людей и защитников. Поэтому, когда наступила ночь, устремились люди {ислама} под покровом темноты в собственные города в Азербайджане, а на утро ал-Джаррах, при котором остался малочисленный {отряд}, был убит».

В том же году направил Хишам своего брата Масламу ибн 'Абд ал-Малика (*сеп. II, с. 1532*) вслед за тюрками{-хазарами}. Двинулся тот в суровую зиму – дождливую и снежную, преследуя их. Тем не менее, как упоминали, удалось ему пройти через врата {Дербентские} (ал-Баб), оставив ал-Харитса ибн 'Амра ат-Та'и преемником в Дербенте.

<...>.

⁸² Один из крупнейших городов на северо-востоке вилайета Азербайджан (о нем см. сн. 9), у истоков Кара-су (тюрк. Karasu – «черная вода») – правого притока Ниж. Аракса. Впервые упоминается в арм. историографии VIII в. в форме Կրնսիւղն [Artawēt] [Л'евонд, 2007, с. 804, 805], хотя более поздние мусульм. географы приписывают его основание сасанидскому шахиншаху Перозу (Pērōz, 459–484) [Bosworth, 1986; Акопян и др., 1986–2001, т. 1, с. 409]. На том же месте сегодня город с идентичным названием (перс. اَرْدَبِیل [Ардабйл], тюрк. Ərdəbil), преимущественно населенный тюрками, адм. центр одноимен. остана Исламской Республики Иран.

⁸³ О разряде *зимм* см. [Шагинян, 2023, с. 239, прим. 7].

⁸⁴ Он же: 'Абу ал-Хасан ал-Мада'ини (752–843?) [Sezgin, 1986].

⁸⁵ Об араб. вилайете Хорасан (خراسان [Хурасан]) см. [Шагинян, 2023, с. 240, прим. 20].

⁸⁶ См. [ат-Табарй, 1879–1901, сеп. II, с. 1527].

⁸⁷ Речь идет о тюрках Центр. Азии (Зап.-Тюркского каганата).

(сер. II, с. 1559) <...>.

Далее наступил сто тринадцатый год {хиджры}
(= 15 марта 731 г. – 2 марта 732 г.)

Упоминания того, что из событий происходило в сем {году}

<...>.

Среди прочих {событий}, которые происходили {в том году хиджры} – наводнение Масламой ибн ‘Абд ал-Маликом, {который в третий раз был назначен наместником Севера}⁸⁸, войсками страну кагана – {Хазарию}. В результате были покорены города и крепости его руками, а {жители} – вырезаны, задержаны и пленены. Несметное количество тюрок{-хазар} сожгли себя сами в огне. Покорились Масламе те {хазары}, которые пребывали за {кавказскими} горами Баланджара. Был убит даже сын кагана – {Мартик}⁸⁹⁹⁰.

<...>.

(сер. II, с. 1561) <...>.

Далее наступил сто четырнадцатый год {хиджры}
(= 3 марта 732 г. – 20 февраля 733 г.)

Повествование с сообщениями о событиях, которые происходили в сем {году}

<...>.

(сер. II, с. 1562) В сем {году хиджры} эвакуировался Маслама ибн ‘Абд ал-Малик в Дербент после того, как разгромил он кагана, и перестроил Дербент, укрепляя все возвышавшиеся там {стены}.

<...>.

(сер. II, с. 1573) <...>.

Далее наступил сто семнадцатый год {хиджры}
(= 31 января 735 г. – 19 января 736 г.)

Повествование с сообщением о том, что из событий происходило в сем {году}

<...>.

В сем {году хиджры} послал Марван ибн Мухаммад, возглавлявший Армению (Арминию), {Азербайджан⁹¹ и Джазиру⁹²}, два экспедиционных отряда. Отвоевал один из них три крепости у аланов, а другой – набросился на {смежную землю} «Туман-шаха» (Туманшах) [Туманшах]⁹³, но жители ее согласились на мир.

<...>.

⁸⁸ См. [Халифа бин Хаййāt, 1967, с. 358].

⁸⁹ *Араб.* مارتیک [Mārtīk].

⁹⁰ См. [Халифа бин Хаййāt, 1967, с. 351].

⁹¹ См. [ат-Табарий, 1879–1901, сер. II, с. 1562].

⁹² См. [Халифа бин Хаййāt, 1967, с. 359].

⁹³ Также: تومانشاه [Tūmān shāh] [Халифа бин Хаййāt, 1967, с. 362]. – Идентификации не подлежит, но, судя по контексту, правитель одной из многочисленных этнополитических единиц Сев.-вост. Кавказа, подвластных Хазарскому каганату (см. сн. 14). Главы этих высокогорных единиц в арабо-мусульм. историографии и географии IX–X вв. титулуются др.-перс. титулом šāh (“царь”). В «Книге завоеваний стран» говорится о его раздаче горским правителям Кавказа (ал-Қабқ) со стороны сасанидского шахиншаха Ануширвана [ал-Балāзурй, 1866, с. 196–197].

Далее наступил сто двадцатый год {хиджры}
(= 29 декабря 737 г. – 17 декабря 738 г.)

Повествование с сообщением о том, что из событий происходило в сем {году}

Среди них – ... поход 'Исхака ибн Муслима ал-'Укайли. В результате были покорены последним крепости «Туман-шаха» и опустошена {вся} земля этого {горского царька}. Одновременно совершал поход Марван ибн Мухаммад в землю Хазарскую⁹⁴.

<...>.

Далее наступил сто двадцать первый год {хиджры}
(= 18 декабря 738 г. – 6 декабря 739 г.)

Повествование с сообщением о том, что из событий происходило в сем {году}

Среди них – ... поход Марвана ибн Мухаммада в страну владетеля «Престола из золота» (سرير الذهب [Сарйр аз-захаб])⁹⁵, захватившего там крепости и опустошившего его землю. В итоге подчинился {тот владетель} ему на условиях уплаты подушной подати, вдобавок посылая ему ежегодно тысячу голов (душ), {а именно пятисот юношей и пятисот наложниц}⁹⁶. Взяв с него, таким образом, залог, оставил его Марван царствовать на своей земле.

<...>.

(сер. II, с. 1775)

Далее наступил сто двадцать шестой год {хиджры}
(= 25 октября 743 г. – 12 октября 744 г.)

<...>.

(сер. II, с. 1870) <...>.

В сем {году} заявил публично Марван ибн Мухаммад о расхождении {во взглядах} с {воцарившимся халифом} Йазидом ибн ал-Валидом {ибн 'Абд ал-Маликом}. Отправляясь в путь из Арминий в Джазиру, желал он мести за {пролитую} кровь {халифа} ал-Валида ибн Йазид (744).

<...>.

Рассказывал мне 'Ахмад ибн Зухайр {ибн Харб}, говоря: рассказывал нам 'Абд ал-Ваххаб ибн 'Ибрахим ибн Халид ибн Йазид ибн Хурайм, говоря: рассказывал нам 'Абу Хашим ибн Мухаллад ибн Мухаммад ибн Салих – вольноотпущенник {халифа} 'Усмана ибн 'Аффана. (<...>.)

<...>. *(сер. II, с. 1871)* ...

Марван, подготовившись к отправке... не желал он эту пограничную область {Арминийу} оставлять в заброшенном состоянии, пока будет приводить свои дела в порядок, и поэтому направил он к жителям Дербента, {а затем и всей Арминийи}⁹⁷ 'Исхака ибн Муслима ал-'Укайли, который был главой Кайситов (قيس [Кайс]). Вдобавок {послал Марван

⁹⁴ В тексте: ат-Турк.

⁹⁵ Об очередной этнополитической единице Сев.-вост. Кавказа см. [Шагинян, 2023, с. 248, прим. 90].

⁹⁶ См. [ал-Балāзурй, 1866, с. 208].

⁹⁷ См. [Халифа бин Хаййāt, 1967, с. 432; ал-Балāзурй, 1866, с. 209; ал-Йа'күбй, 1883, т. 2, с. 403].

в Арминийу} Тсабита ибн Ну'айма ал-Джудзами, который был из числа палестинцев (هل فلسطين [‘ахл Филастйн⁹⁸]) и возглавлял Йемен (اليمن [ал-Йаман])⁹⁹.

<...>.

И когда посылал (*сеп. II, с. 1872*) Марван Тсабита вместе с 'Исхаком к жителям Дербента, клал вместе с ними адресованное местным {горцам} послание. В нем сообщалось о состоянии их пограничной области и о предназначенном для них вознаграждении, в случае если останутся они при своих делах и на занимаемых позициях, а также останутся непоколебимыми в деле защиты потомков мусульман от насилия врага.

Высылая с обоими жалование для этих {дербентцев}, назначил {Марван} над ними мужа из числа палестинцев по имени Хумайд ибн 'Абд Аллах ал-Лакхи, которым были {горцы} довольны, так как властвовал этот над ними прежде, и восхваляли они его {методы} управления.

Итак, исполнили {Тсабит и 'Исхак} для тех {дербентцев} приказы {Марвана}, а именно донесли они до них его послание и зачитали им эту грамоту. В результате дали {жители Дербента} свое согласие – твердо стоять в собственной пограничной области и оставаться на занимаемых позициях.

<...>.

(*сеп. III, с. 189*) <...>.

Далее наступил сто сорок пятый год {хиджры}
(= 1 апреля 762 г. – 20 марта 763 г.)

<...>.

(*сеп. III, с. 318*) <...>.

В сем году выступили тюрки-хазары (ат-турк ва-л-хазар) через врата Дербентские (Баб ал-'Абвāб) и погубили в Арминии огромное число мусульман.

<...>.

(*сеп. III, с. 328*) <...>.

Далее наступил сто сорок седьмой год {хиджры}
(= 10 марта 764 г. – 26 февраля 765 г.)

Повествование с сообщениями о событиях, которые происходили в сем {году}

Среди тех {событий}, которые происходили в сем {году хиджры} – набег Ис-Тархана из Хорезма¹⁰⁰ (إسخرخان الخوارزمي) [‘Истархāн¹⁰¹ ал-Хвāразмий]¹⁰² во главе полчища тюрков {хазар}

⁹⁸ Бывшие визант. провинции в Палестине арабские завоеватели определили в составе вилайета аш-Шам (см. сн. 60).

⁹⁹ По самой распространенной в науке версии, араб. геогр., впоследствии и адм. термин *ал-Йаман* происходит от *суц.* يمن [йаман] или يمنة [йамна] («правая сторона»), который в свою очередь, возможно, восходит к сабейскому *ymnt- («гор») [Beeston et al., 1982, p. 168]. Это вновь связано с древней системой ориентирования у аравитян. По другой версии, этимология связана с *суц.* يمن [йумн] («благословенность, счастье, благополучие»). Не случайно у антич. писателей территория Йемена обозначалась Εὐδαίμων Ἀραβία и Arabia Felix («Счастливая или Плодородная Аравия»).

¹⁰⁰ *Авест.* Xvairizēm, *др.-перс.* (H)uwarāzmiš, от *hwāra-zam/zmī- («кормящая, или же низкая земля»).

¹⁰¹ См. араб. форму передачи др.-тюрк. титула *tarqan у мусульм. писателей IX в.: во мн. ч. طراخنة [тарāхана] [ад-Дйнаварй, 1888, с. 84]; в сложных титулах или же именах собств. هزار طرخان [Хазār Тархāн] [Халифа бин Хаййāt, 1967, с. 364]; راس طرخان [Rās Тархāн] [ал-Йа'қуби, 1883, т. 2, с. 446].

¹⁰² Возможно, полководец из Хазарии (см. сн. 14), который у ал-Йа'куби именуется راس طرخان [Rās Тархāн] [ал-Йа'қуби, 1883, т. 2, с. 446]. Мы исходим из контекста, описывающего его набег на Арминийу (см. сн. 24).

против мусульман в краю (ناحية [nāḥiyya]) Армянском. {В результате имело место} пленение им множества народу из числа мусульман, а также людей {разряда} *дзимма*. Затем {произошло} вторжение этих {хазар} в Тбилиси и убийство ими Харба ибн 'Абд Аллаха ар-Раванди, к имени которого восходит {название квартала} Харбии (الحربية [ал-Ḥarbīya]) в Багдаде (بغداد [Багдад])¹⁰³.

<...>.

(*сер. III, с. 353*) <...>.

Далее наступил сто сорок восьмой год {хиджры}
(= 27 февраля 765 г. – 15 февраля 766 г.)

Повествование с сообщением о том, что из событий происходило в сем {году}

Среди тех {событий}, которые происходили в сем {году хиджры}, – отправка {халифом} ал-Мансуром (754–775) Хумайда ибн Кахтабу в Арминий, дабы повоевал он с тюрками {-хазарами}, которые убили Харба ибн 'Абд Аллаха и бесчинствовали в Тбилиси. Двинувшись в Арминий, обнаружил Хумайд, что они уже отступили {в Хазарию}, поэтому повернул он обратно, так и не достигнув никого из них.

<...>.

(*сер. III, с. 599*) <...>.

Эпоха правления Харуна ар-Рашида (786–809)

<...>.

(*сер. III, с. 648*)

Далее наступил сто восемьдесят третий год {хиджры}
(= 12 февраля 799 г. – 31 января 800 г.)

Повествование с сообщением о событиях, которые происходили в сем {году}

Среди {событий} сего {года хиджры} – выступление со стороны врат Дербентских хазар по причине {гибели} дочери кагана, их нападение на мусульман и на людей {разряда} *дзимма* с пленением из них, как утверждали, свыше ста тысяч.

Совершали они ужасные бесчинства, о которых не слыхано было прежде в исламе. Поэтому назначил ар-Рашид {вторично} правителем в Арминии Йазида ибн Мазйада {ибн За'ида аш-Шайбани}, а вместе с тем и в Азербайджане, и, подкрепив его войсками, отправил {туда}. Кроме того, разместил он {экс вали Арминий} Хузайму ибн Хазима {ат-Тамими}¹⁰⁴ в Нисибине (نصيبين [Нисйбйн])¹⁰⁵ в помощь жителям Арминии.

В то же время известно, что хорезмшахи Афригиды (*перс.* آفریغیان [ʿĀfrīgīyān], 305–995) были тесно связаны с Хазарским каганатом. Не исключено, что мы имеем дело даже не с *и. собств.* хазарским, а со сложным титулом. Ведь *тарханами* (см. сн. 101) еще в Тюркском каганате титуловались представители привилегированного сословия тюрк. и прочей кочевой знати вел. евраз. степей.

¹⁰³ Фундамент совр. столицы Республики Ирак был заложен 3-го числа месяца *Джумадā ал-ʿУлā* 145 г. х. (=30 июля 762 г.) на месте сасанидского городка-рынка Багдада (Bayḍād – «Богом дарованный») в долине ср. течения Тигра. Багдад был основан в качестве столицы 'Аббасидского халифата (750–1258) 'Абу Джа'фаром ал-Мансуром (754–775), в честь которого именовался также مدينة المنصور [Мадйна-т ал-Мансӯр], но офиц. наименование до XI в. оставалось «Город Мира» مدينة السلام [Мадйна-т ас-Салām]).

¹⁰⁴ См. [ал-Йа'куби, 1883, т. 2, с. 515 и сл.].

¹⁰⁵ *Др.-греч.* Νισίβις, *лат.* Nisibis, *арам.* Našībīna, *аккад.* Našībīna, *сир.* نيسيبين [Nišībīn], *ср.-перс.* Nasībīn, *др.-арм.* Մեծին [Mešin] – упоминается впервые в контексте ассир. завоевания в IX в. до н. э. одноимен. арамейского царства. В Нисибине в 298 и 363 гг. Рим и Сасанидский Иран впервые сели за стол переговоров. По 40-летнему миру 298 г. Рим и Ктесифон признали территориальную целостность Великоармянского царства,

Была озвучена и другая причина вторжения хазар в Арминию, отличная от уже сказанного, – та, что упоминалась Мухаммадом ибн ‘Абд Аллахом, и та, что рассказывалась ему собственным отцом¹⁰⁶. Так вот причиной вторжения хазар в Арминию во времена Харуна стала то, что Са‘ид ибн Салм {ибн Кутайба ал-Бахили} отрубил топором голову¹⁰⁷ {градоначальнику Дербента} ал-Мунаджжиму ас-Сулами¹⁰⁸.

Вступил тогда сын последнего, {Хаййун ибн ан-Наджм}¹⁰⁹, в страну Хазарскую, прося у них войска, {для ведения войны} против Са‘ида. В результате, вторглись они в Арминию через тот проход¹¹⁰ {Дербентский}, разгромили Са‘ида, надругались¹¹¹ над мусульманками и задержались там, как я полагаю, на семьдесят дней. Затем послал Харун Хузайму ибн Хазима и Йазиду ибн Мазйада в Арминию, дабы навели они вдвоем порядок, нарушенный Са‘идом. В итоге изгнали они хазар, а тот проход заградили.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

Акопян Т.Х., Мелик-Бахшян Ст.Т., Барсегян О.Х. *Словарь топонимов Армении и прилегающих областей*. В 5 т. Ереван: Изд-во Ереванского ун-та, 1986–2001 [Hakobyan T.Kh., Bakhshyan St.T., Barseghyan H.Kh. (eds.) *Dictionary of Toponyms of Armenia and Adjacent Territories*. In 5 vols. Yerevan: Izd-vo Erevanskogo un-ta, 1986–2001 (in Armenian)].

Артамонов М.И. *История хазар*. Под ред. и с примеч. Л.Н. Гумилева. Л.: Изд-во Гос. Эрмитажа, 1962 [Artamonov M.I. *A History of Khazars*. L.N. Gumilyov (ed.) Leningrad: Izd-vo Gos. Ermitazha, 1962 (in Russian)].

Ашхарпацойц – Ašxarhaç‘oyuç‘. *Matenagirk‘ Hayoc‘*. 2003. Vol. II: 5th Century. Pp. 2123–2196 (in Armenian).

Баранов Х.К. *Большой арабско-русский словарь*. В 2 т. 12-е изд. М.: Живой язык, 2008 [Baranov K.K. *Great Arabic-Russian Dictionary*. In 2 vols. 12th ed. Moscow: Zhivoy yazyk, 2008].

Большаков О.Г. *История халифата*. В 4 т. М.: Восточная литература, 1989–2010. Т. 2. 1993 [Bolshakov O.G. *History of Caliphate*. In 4 vols. Moscow: Vostochnaya literatura, 1989–2010. Vol. 2. 1993 (in Russian)].

Гиргас В.Ф. *Арабско-русский словарь к Корану и хадисам*. Казань: Типогр. Имп. Ун-та, 1881 [Girgas V.F. *Arabic-Russian Dictionary of the Quran and Hadith*. Kazan: Tipogr. Imp. Un-ta., 1881 (in Russian)].

Новосельцев А.П. *Хазарское государство и его роль в истории Восточной Европы и Кавказа*. М.: Наука, 1990 [Novoseltsev A.P. *The Khazar State and its Role in the History of Eastern Europe and the Caucasus*. Moscow: Nauka, 1990 (in Russian)].

Шагинян А.К. Неизвестный договор 22 г. х. (642/3 г.) арабо-мусульманских завоевателей с правителем византийского Кавказа. *Византийский Временник*. 2021. Т. 105. С. 81–97

а по 30-летнему договору 363 г. Рим уступил Нисибин со смежными регионами Великой Армении Ктесифону [Акопян и др., 1986–2001, т. 3, с. 342–343], который превратил его в столицу марзпанства Арвастан (Arwāstān, ср.-греч. Βαρβαίς, сир. ܒܪܒܝܐ [Bēṭ ‘Arābāyē] – «Дом арабов») [Widengren, 1986]. Правопреемница Рима – Византия смогла вернуть Нисибин по миру 591 г., включив его в состав пров. Армения IV. Завоеванный арабами-мусульманами в 640 г. Нисибин вошел в состав вилайета Джазира (см. сн. 68), а сегодня это нас. преимущественно курдами тур. гор. Нусайбин на сир. границе [Акопян и др., 1986–2001, т. 3, с. 838–839].

¹⁰⁶ О нем см. [аг-Табарй, 1879–1901, сер. II, с. 1750 и сл.].

¹⁰⁷ В тексте: غُنَى [‘уңк], или غُنَى [‘унук] («шея»).

¹⁰⁸ По ал-Йа‘куби, звали его ан-Наджм ибн Хашим [ал-Йа‘куби, 1883, т. 2, с. 518].

¹⁰⁹ См. [ал-Йа‘куби, 1883, т. 2, с. 518].

¹¹⁰ В тексте: الثلثة [ас-сулма] («брешь, отверстие»).

¹¹¹ В тексте: نكح [накаха] («совокупляться»).

[Shahinyan A.K. Unknown Treaty of 22 AH (642/3) of the Arab-Muslim conquerors with the Ruler of the Byzantine Caucasus. *Vizantiyskiy vremennik* (= *Byzantine Almanac*). 2021. Vol. 105. Pp. 81–97 (in Russian)].

Шагинян А.К. *Раннесредневековая география Армении и стран Южного Кавказа*. СПб.: Изд-во «Дмитрий Буланин», 2014 [Shahinyan A.K. *Early Medieval Geography of Armenia and the Southern Caucasus Countries*. Saint Petersburg: Izd-vo “Dmitry Bulanin”, 2014 (in Russian)].

Шагинян А.К. Повествования «отца мусульманской историографии» ат-Табари (839–923) о восстании христианских князей и мусульманских эмиров Арминии в эпоху халифа ал-Мутаваккила (847–861). *Восток (Oriens)*. 2023. № 5. С. 236–253 [Shahinyan A.K. Narratives by the “Father of Muslim Historiography” at-Ṭabarī (839–923) about the Uprising of the Christian Princes and Muslim Emirs of Armīniya under Chaliph al-Mutawakkil (847–861). *Vostok (Oriens)* 2023. No. 5. Pp. 236–253 (in Russian)].

Abaev V.I., Bailey H.W. Alans. *Encyclopædia Iranica*. 1985. Vol. I. Pp. 801–803.

Al-Bal‘ami. *Chronique de Abou-Djafar-Mohammed-ben-Djarir-ben-Jazid Tabari*. Trad. sur la version persane d’Abou-‘Ali Mo‘hammed Bel‘ami par H. M. Zotenberg. I–IV. Paris: Imprimerie impériale, 1867–1874 (in French).

Al-Balazouri. *Liber expugnationis regionum auctore Imamo Ahmed ibn Jahja ibn Djabir al-Beladsori*. M. de Goeje (ed.) Lugduni Batavorum: Brill, 1866 (in Arabic).

Beeston A.F.L., Ghul M.A., Müller W.W., Ryckmans J. *Sabaic Dictionary (English-French-Arabic)*. Sanaa: Univ. of Sanaa, YAR, 1982.

Bivar A.D.H. Gorgān: v. Pre-Islamic history. *Encyclopædia Iranica*. Vol. XI.2. Pp. 151–153.

Bosworth C.E. Ardabīl: i. History of Ardabīl. *Encyclopædia Iranica*. Vol. II.4. Pp. 357–358.

Ad-Dinaweri Abu Hanifa. *Kitab al-Ahbar at-tiwal*. V. Guirgass (ed.) Leiden: E.J. Brill, 1888.

Donner F. M. Sayf b. ‘Umar. *Encyclopaedia of Islam*. 1997. Vol. 9. Pp. 102–103.

Dunlop D. Bab al-Abwab. *Encyclopaedia of Islam*. 1960. Vol. 1. P. 835b.

Ibn al-Athir. *Al-Kamil fi-l-Tarikh*. In 9 vols. Cairo: [S.l.], 1353 A.H. / 1934/5 A.D. (in Arabic).

Kettenhofen E. Darband. *Encyclopædia Iranica*. 1994. Vol. VII.1. Pp. 13–19.

Leder S. Al-Wākidī. *Encyclopaedia of Islam*. 2002. Vol. 11. Pp. 101–103.

Łewond. Patmut‘iwn Łewondeay Meci vardapeti Hayoc‘... *Matenagirk‘ Hayoc‘*. 2007. Vol. VI: 8th Century. Pp. 711–851 (in Armenian).

Madelung W. Gīlān (Ġelān): iv. History in the Early Islamic Period. *Encyclopædia Iranica*. 2001. Vol. X.6. Pp. 634–635.

Al-Mas‘oudi. *Les Prairies d’or*. En 9 tomes. C. Barbier de Meynard, P. de Courteille (ed.) Paris: Imprimerie Impériale, 1861–1877 (in Arabic).

Sezgin U. Al-Madā‘inī. *Encyclopaedia of Islam*. 1986. Vol. 5. Pp. 946–948.

At-Tabari. *Annales quos scripsit Abu Djafar Mohammed ibn Djarir at-Tabari*. M. de Goeje et al. (eds.) Ser. I–III. Lugduni Batavorum, 1879–1901 (in Arabic).

At-Ṭabarī. *Ta’rikh ar-Rusul wa-l-Mulūk*. In 11 vols. M. Abū al-Faḍl Ibrāhīm (ed.) Cairo: Dār al-Ma‘ārif, 1960–1969 (in Arabic).

Tapper R. Moḡān. *Encyclopædia Iranica*. <http://www.iranicaonline.org/articles/mogan-parent-i-ii> (accessed: 02.09.2024).

The History of Khalifah ibn Khayyat. Akram Diya’ al-‘Umari (ed.) Nagav: [S.l.], 1386–1387 A.H. / 1967 A.D. (in Arabic).

Xorenac‘i M. Patmut‘iwn Hayoc‘. *Matenagirk‘ Hayoc‘*. 2003. Vol. II: 5th Century. Pp. 1739–2121 (in Armenian).

Widengren G. Arbāyistān. *Encyclopædia Iranica*. 1986. Vol. II.3. Pp. 276–277.

Al-Ya‘qubi. *Ibn Wadhih qui dicitur al-Ja‘qubi. Historiae*. In 2 pars. M. Houtsma (ed.) Lugduni Batavorum: Brill, 1883 (in Arabic).

Al-Ya'qubi. *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*. Pars VII: *Kitab al-Boldan auctore Ahmed ibn Abi Jakub ibn Wadhih al-Kitab al-Jaqubi*. M. de Goeje (ed.) 1870–1894. Lugduni Batavorum: Brill, 1892. Pp. 231–373 (in Arabic).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

ШАГИНЯН Арсен Карапеті – доктор исторических наук, профессор Санкт-Петербургского государственного университета, Санкт-Петербург, Россия.

Arsen K. SHAHINYAN, DSc (History), Professor, Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia.

Восток. Афро-Азиатские общества: история и современность
научный журнал Российской академии наук
(свидетельство о СМИ № 0110166 от 18.01.1994 г.)

Подписано к печати 16.10.2024
Тираж 250 экз.

Формат 70×100/16
Зак. № 426

Усл. печ. л. 19.53
Цена свободная

Учредители: Российская академия наук,
Институт востоковедения РАН, Институт Африки РАН
Издатель: Институт востоковедения РАН
20 экз. распространяется бесплатно
Исполнитель: ИП Сеньковский Н.А.
115407, Москва, Нагатинская наб., д. 54, пом. 4
Отпечатано: ИП Сеньковский Н.А.